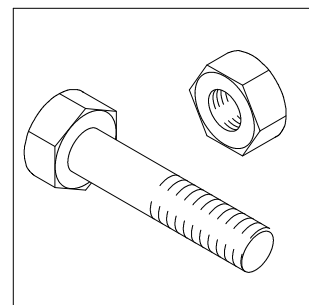


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Mischpumpe

MP10/MP12

Art. Nr. 111594007/010/111595006/019

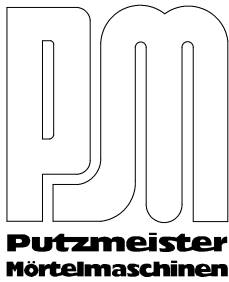
Masch.-Nr.

MP 10



MP 12

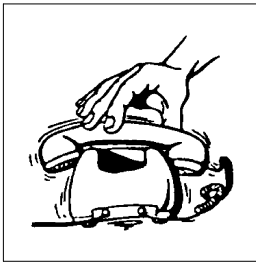




Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

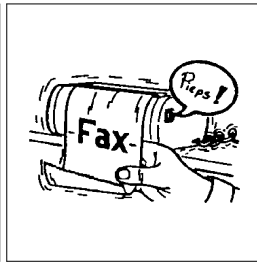


Postfach 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

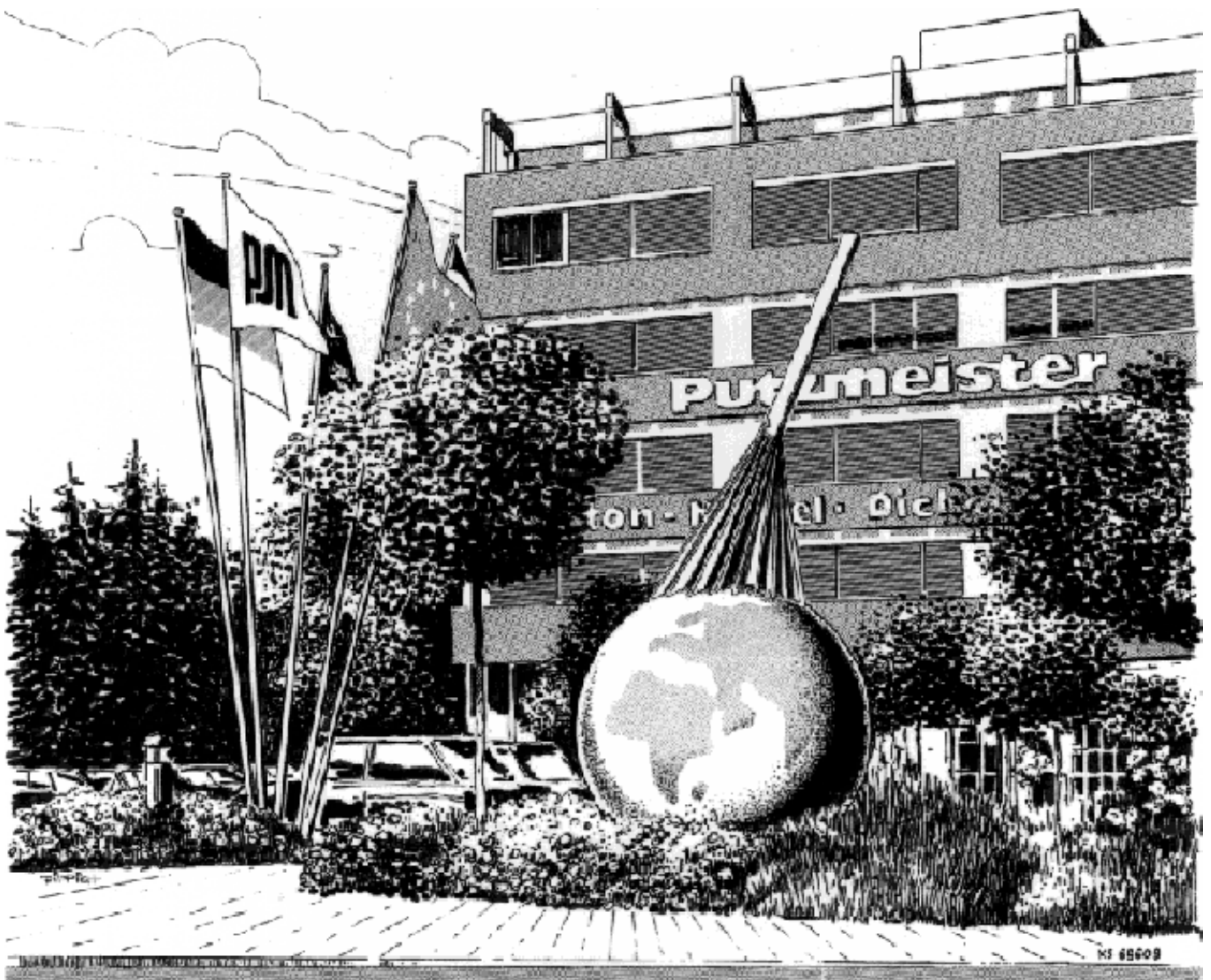


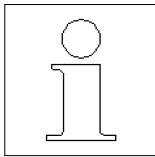
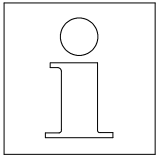
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

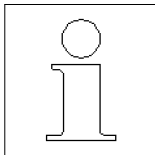
e-mail:
pmm@pmw.de





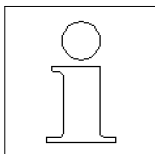
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



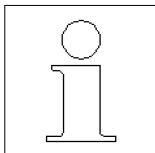
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



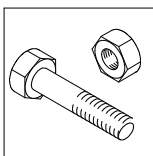
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

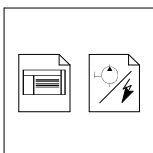


Español

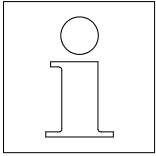
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

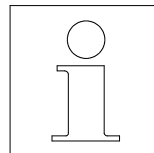
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

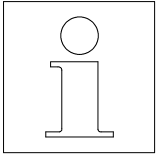
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



Zur Ersatzteilliste



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

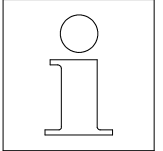
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Spannring		Snap ring	Annneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
17	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
18	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

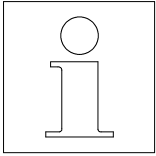
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

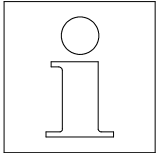
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

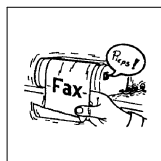
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

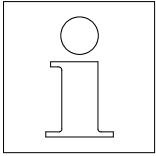
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



Guide to the Spare Parts List



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

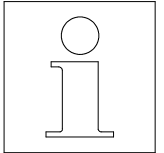
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-8305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	Arreus de securite	Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065394004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	D-ring	Joint torique	Anillo torco	
16	223989009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

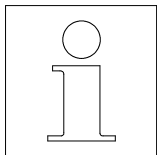
222394.002
1 2
23.5
21406-8305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferraillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

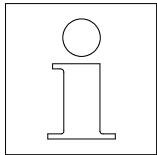
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

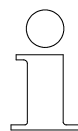
- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-8305

Deutsch	English	Français	Español
1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 Führung	Guide	Guideage	Guía
5 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 Sprengring	Snap ring	Anneau de sécurité	Casquillo
8 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de sécurité	Anillo retención
9 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Chapa de seguridad
10 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Anillo seguridad
11 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Juego de juntas
12 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Anillo rascador
13 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Junta p. vástago
14 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Junta de embolo
15 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Anillo tonco
16 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Anillo tonco
17 Dichtungsring	Seal ring	Joint de sécurité	Anillo de apoyo

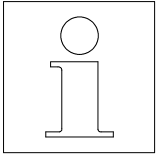
EG 3.1 EBN12693



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

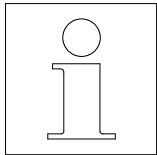
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



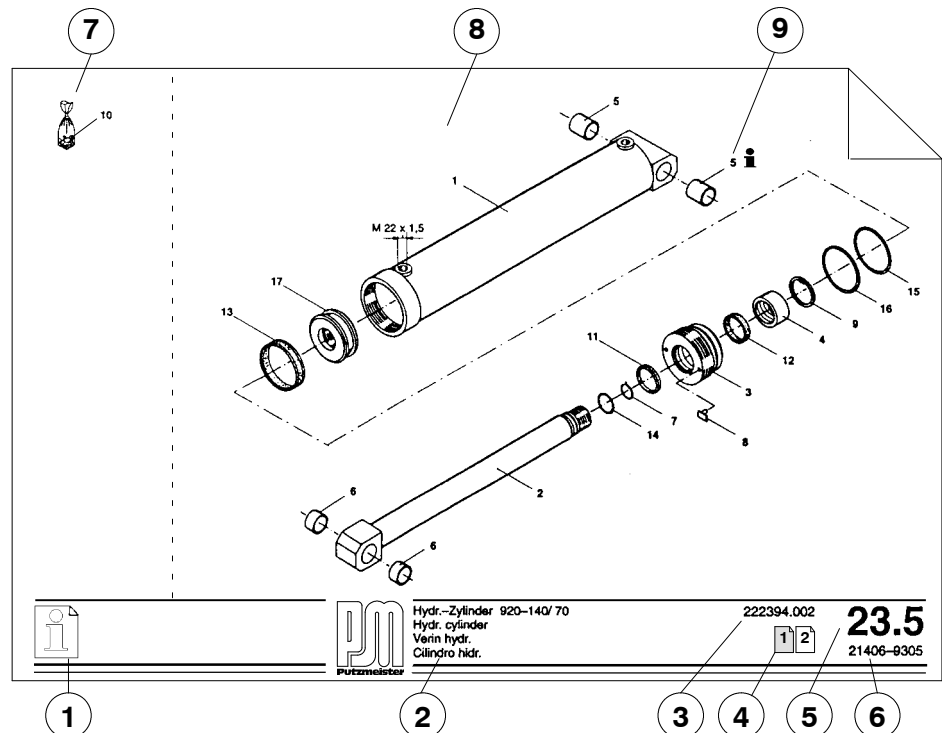
Indicaciones para la lista de repuestos



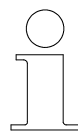
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

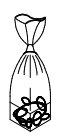
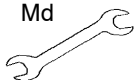
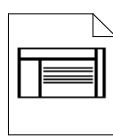
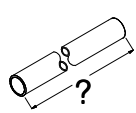
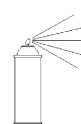
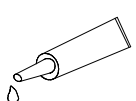


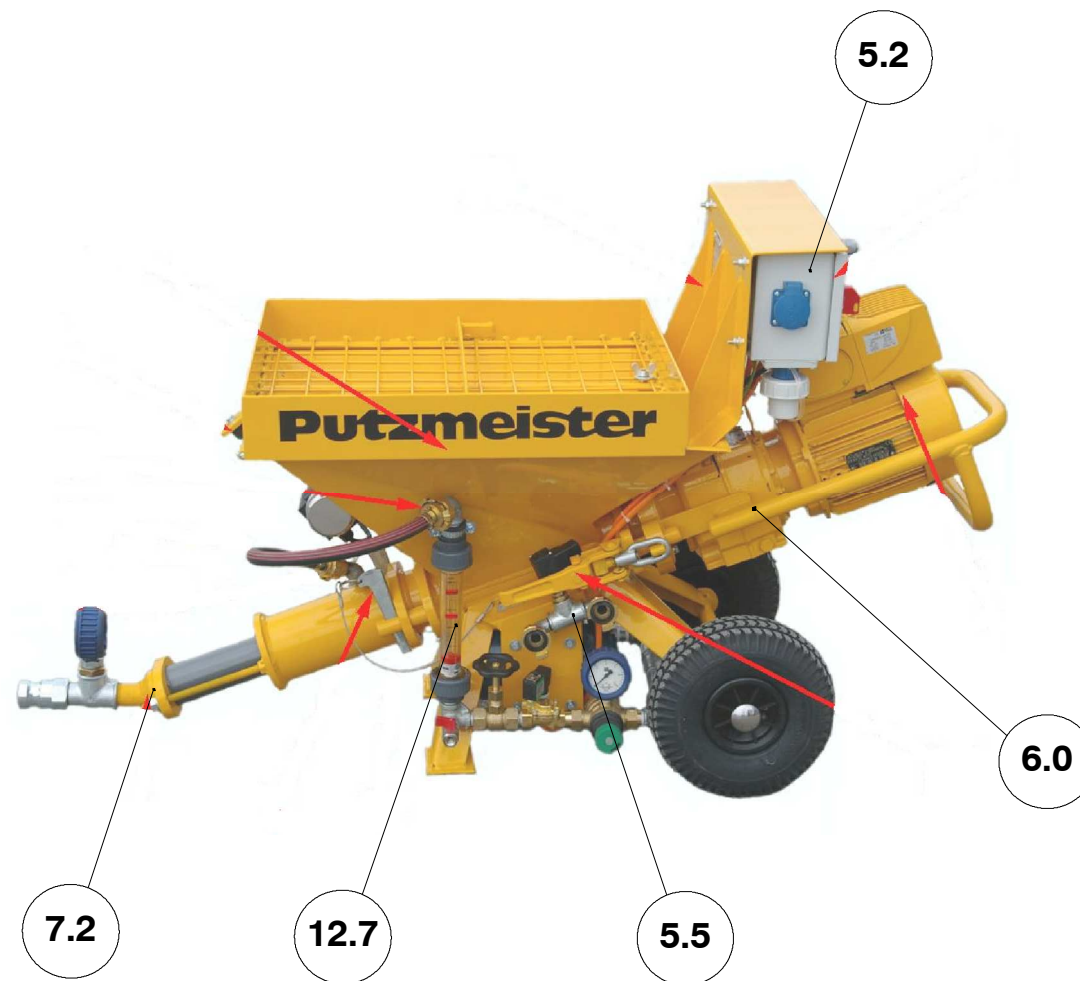
Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	225489005	Sprengring		Snap ring	Anneau de securite	Anillo retencion	
8	085372009	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
9	036319008	Dichsatz	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
10	223988000	Dichsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
11	043565007	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
12	065334004	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
13	065835003	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
14	041241006	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
15	042709000	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223989009	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489006	Kolben		Piston	Piston	Embolo	



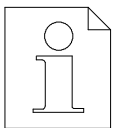
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md 	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



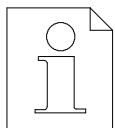
Gruppenübersicht MP10
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111594007



0.1
45879-0811

5.2	45883-0811	508503	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.5	45884-0811	508553	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
6.0	45885-0811	501138	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.2	45892-0811	508554	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
12.7	45886-0811	508555	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
12.7	44559-0703	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión

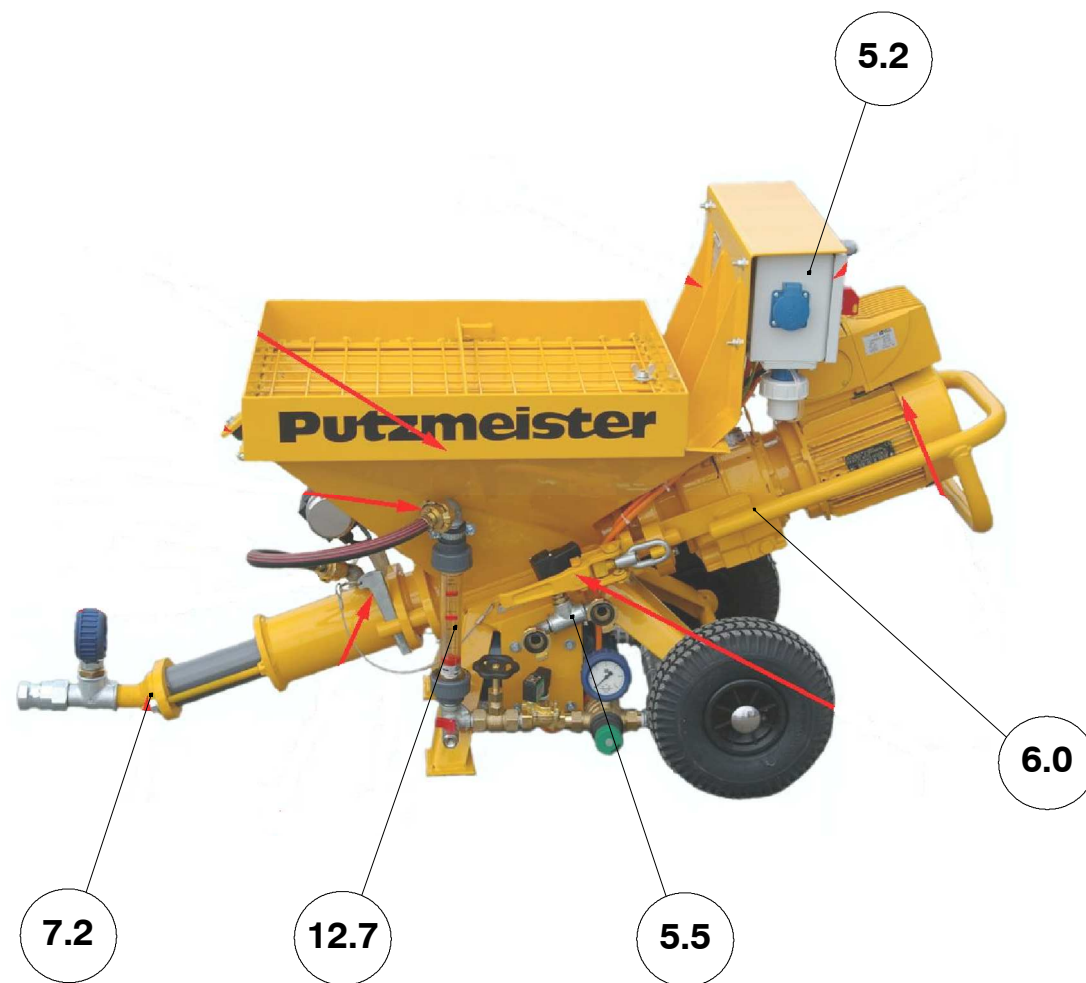


Gruppenübersicht MP10
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

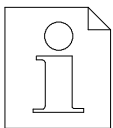
111594007



0.1
45879-0811



TD: Rösch



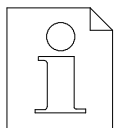
Gruppenübersicht MP10
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111594010



0.1
45880-0811

5.2	45883-0811	508503	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.5	45884-0811	508553	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
6.0	45885-0811	501138	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.2	45892-0811	508554	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
12.1	45887-0811	510390	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.7	45886-0811	508555	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
12.7	44559-0703	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión

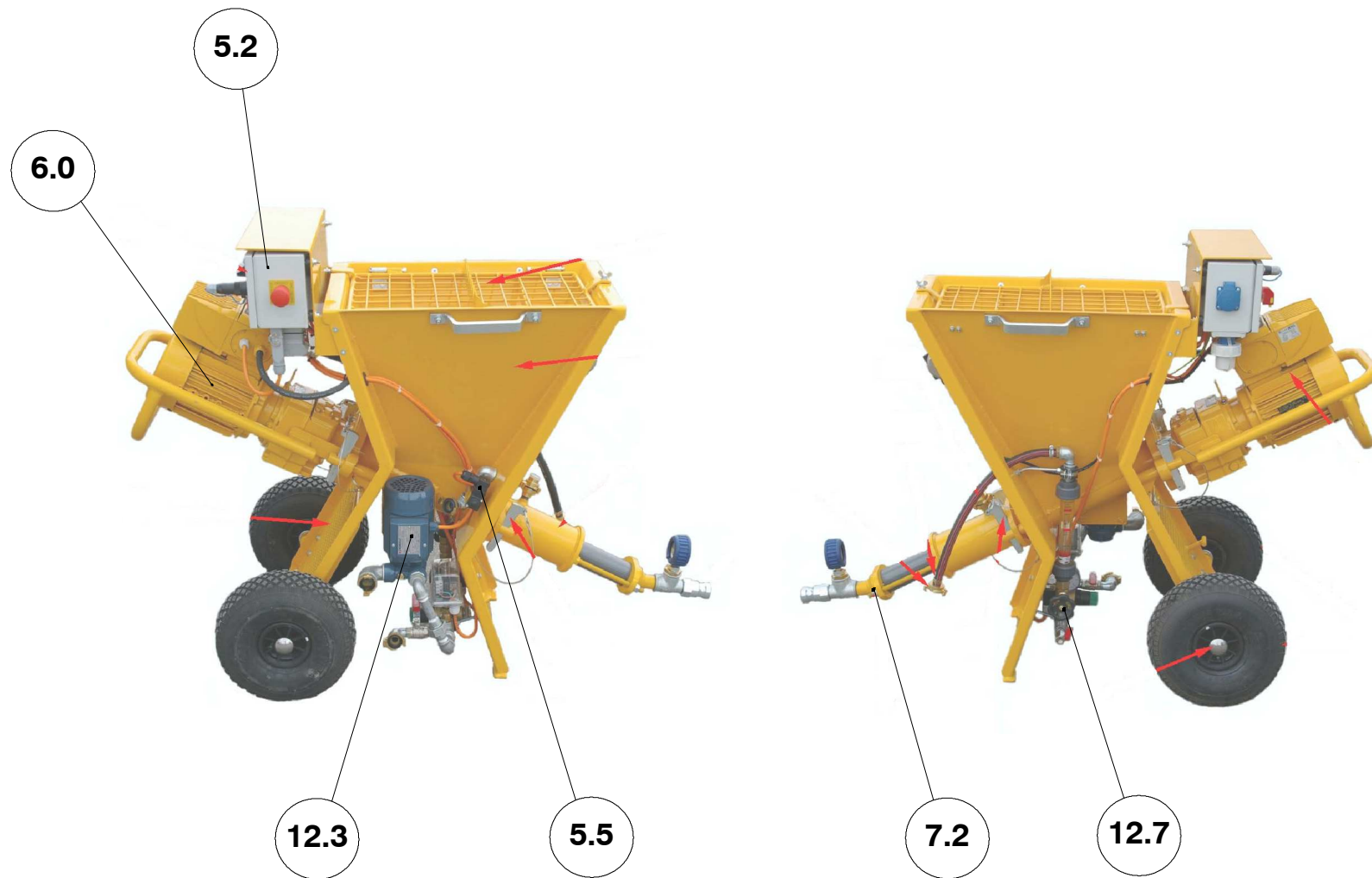


Gruppenübersicht MP10
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

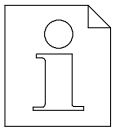
111594010



0.1
45880-0811



TD: Rösch



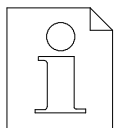
Gruppenübersicht MP12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111595006



0.1
45881-0811

5.2	45883-0811	508503	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.5	45888-0811	508558	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
6.0	45889-0811	501139	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.2	45893-0811	508557	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
12.3	45890-0811	508564	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
12.7	45891-0811	508563	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
12.7	44559-0703	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión

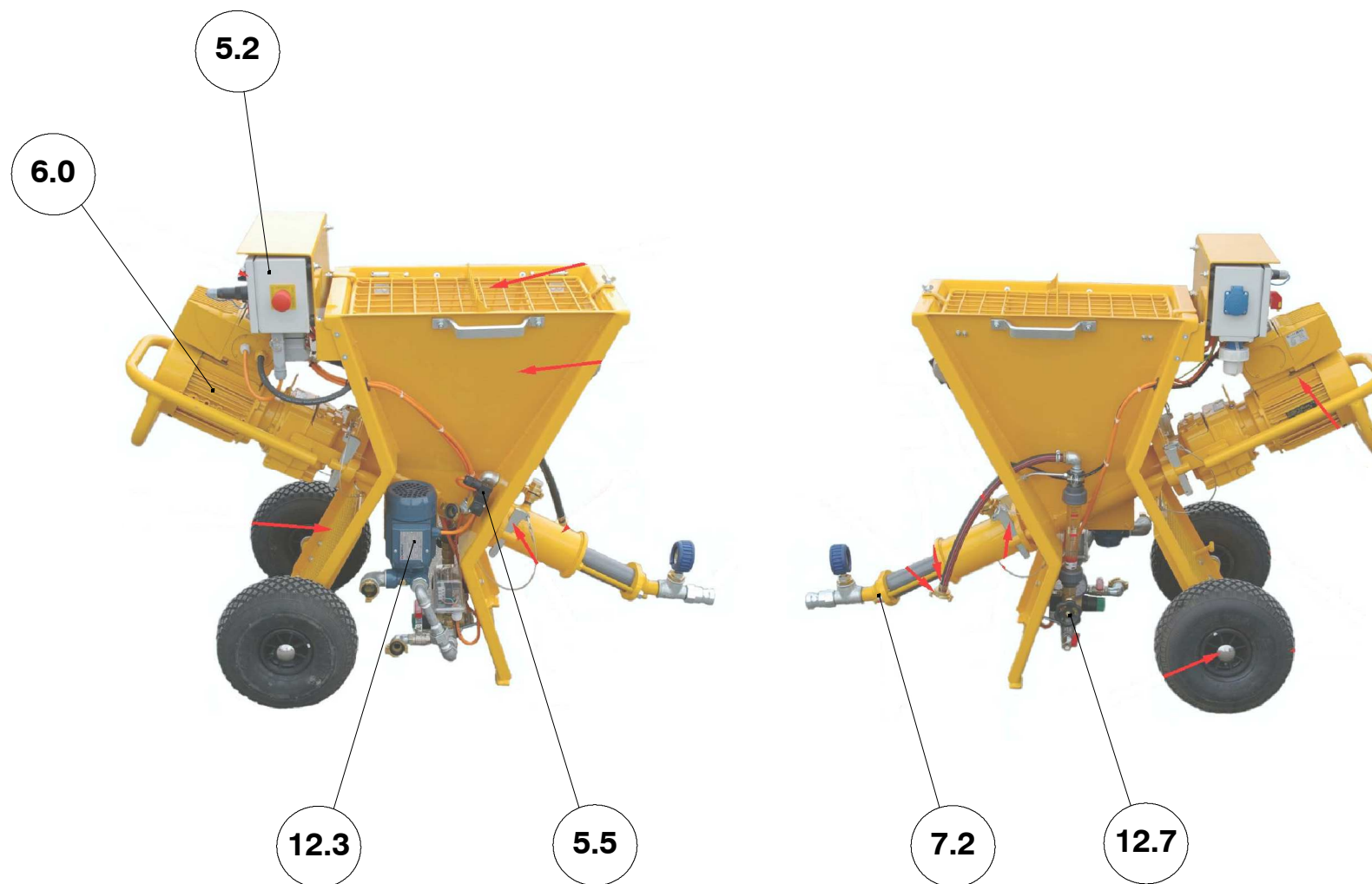


Gruppenübersicht MP12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

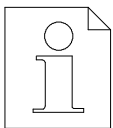
111595006



0.1
45881-0811



TD: Rösch



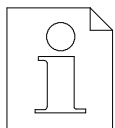
Gruppenübersicht MP12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111595019



0.1
45882-0811

5.2	45883-0811	508503	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.5	45888-0811	508558	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
6.0	45889-0811	501139	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.2	45893-0811	508557	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
12.1	45887-0811	510390	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.3	45890-0811	508564	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
12.7	45891-0811	508563	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
12.7	44559-0703	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión



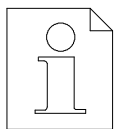
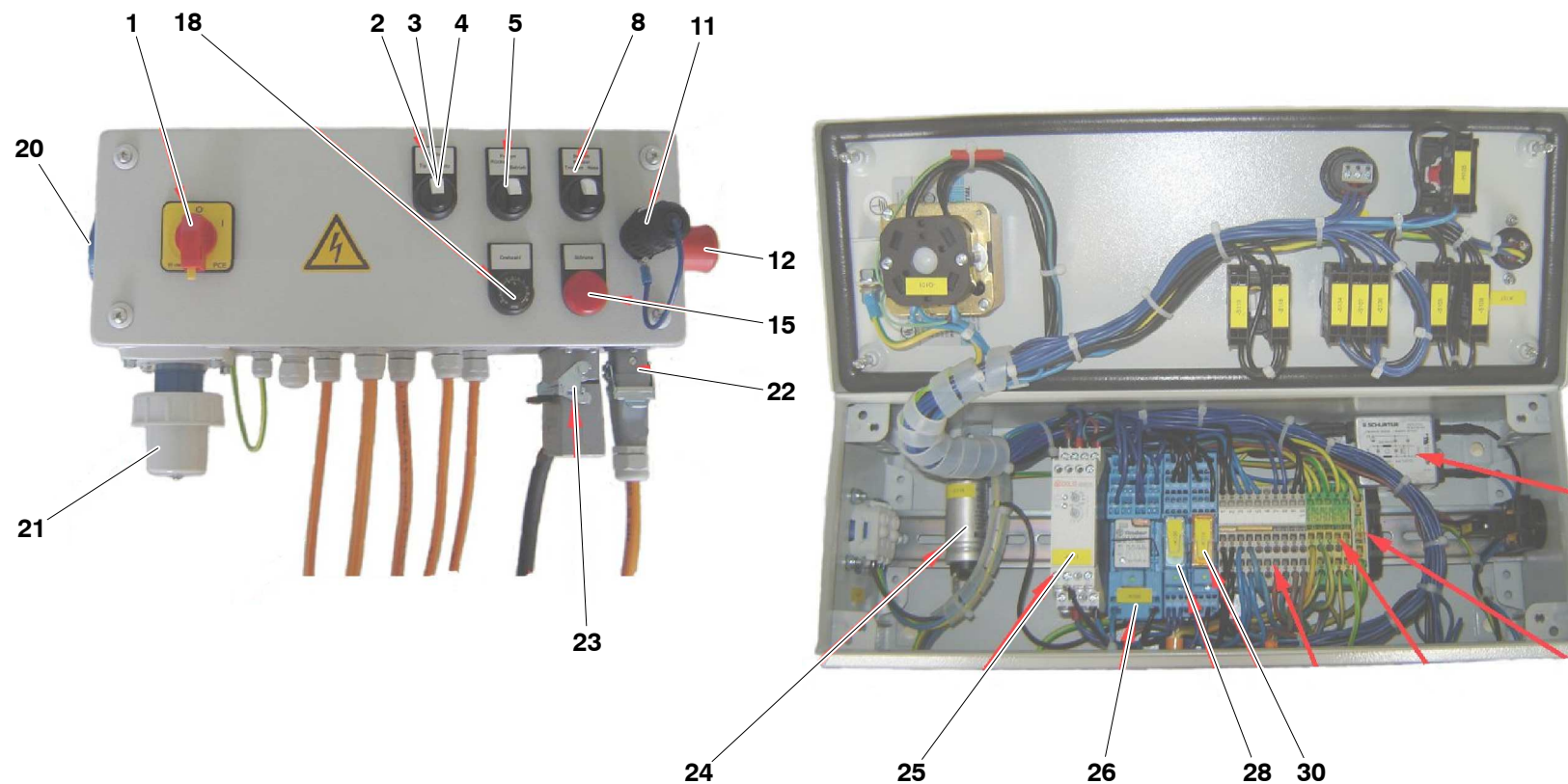
Gruppenübersicht MP12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111595019



0.1
45882-0811

1-31
0



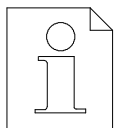
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

508503

1 2

5.2
45883-0811

0	508503	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	508525	1	.Hauptschalter		.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
2	508526	1	.Rüttlerschalter		.Vibrator switch	.Interrupteur de vibreur	.Interruptor del vibrador
3	508527	1	.Kontaktelement		.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
4	508528	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
5	508529	1	.Schalter		.Switch	.Interrupteur	.Interruptor
6	508530	1	.Kontaktelement		.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
7	508531	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
8	508532	1	.Schalter		.Switch	.Interrupteur	.Interruptor
9	508533	1	.Kontaktelement		.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
10	508534	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
11	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
12	508535	1	.Not-Aus-Schalter		.Emergency-off switch	.Interrupt.arrêt d'urgence	.Interr.descon.emergencia
13	508536	1	.Kontaktelement		.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
14	508537	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
15	508538	1	.Leuchte		.Light	.Lampe	.Luz
16	508539	1	.Glühlampe		.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
17	508540	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
18	508541	1	.Potentiometer		.Potentiometer	.Potentiomètre	.Potenciómetro
19	508542	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
20	042420004	1	.Schukosteckdose	16A 230V 3-pol.	.Shockproof socket	.Prise de cour.de sécurité	.Caja de enchufe de cont.
21	043166008	1	.Schukostecker	16A 250V 3-pol.	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
22	508543	1	.Flanschdose		.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
23	508544	1	.Flanschdose		.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
24	508545	1	.Kondensator		.Capacitor	.Condensateur	.Condensador
25	508546	1	.Zeitrelais		.Time lag relay	.Relais retardeur	.Rele de tiempo
26	508547	1	.Relais		.Relay	.Relais	.Rele
27	508548	1	.Relaissockel		.Relay base	.Socle de relais	.Zócalo de relé
28	508549	1	.Relais		.Relay	.Relais	.Rele
29	508550	1	.Relaissockel		.Relay base	.Socle de relais	.Zócalo de relé
30	508551	1	.Relais		.Relay	.Relais	.Rele
31	508552	1	.Relaissockel		.Relay base	.Socle de relais	.Zócalo de relé



O



Luftarmatur

Air fittings

Raccords d'air

Griferia de aire

1 2

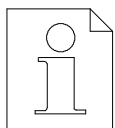
•

2

5.5

45884-0811

0	508553	1	Luftarmatur	MP 10	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
2	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
3	040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
4	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	206433002	-	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
6	040381006	1	.Doppelnippel	1/4" GF28024X14X14	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
7	508520	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
8	211287007	1	.Verteiler	1/2" GF223	.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
9	040340005	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
10	001628009	1	.Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
11	495643	1	.Bogen		.Pipe elbow	.Coude	.Codo
12	503719	1	.Stecknippel		.Plug-in nipple	.Raccord enfichable	.Niple enchufable



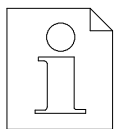
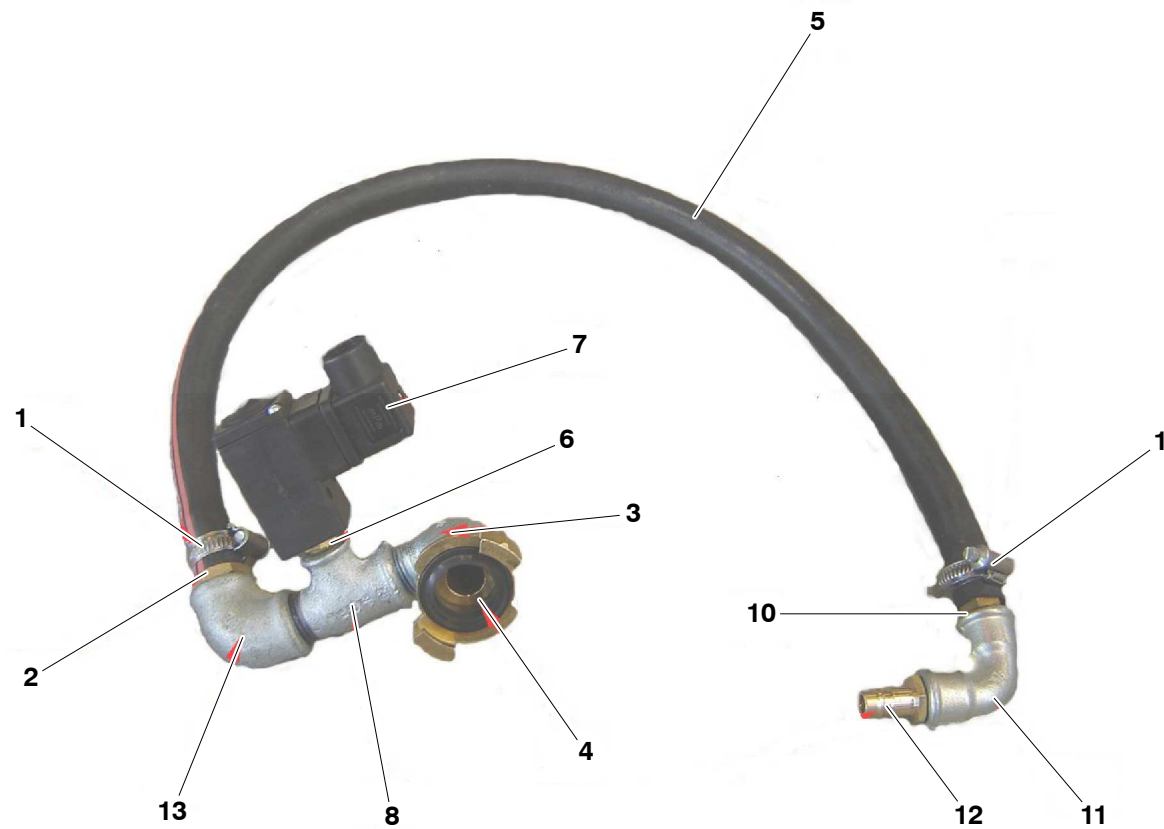
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

508553



5.5
45884-0811

1-13
0



Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

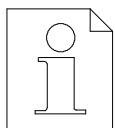
508558



2

5.5
45888-0811

0	508558	1	Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
2	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
3	040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
4	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	206433002	-	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
6	040381006	1	.Doppelnippel	1/4" GF28024X14X14	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
7	508520	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
8	040189004	1	.T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
9	040340005	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
10	001628009	1	.Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
11	495643	1	.Bogen		.Pipe elbow	.Coude	.Codo
12	503719	1	.Stecknippel		.Plug-in nipple	.Raccord enfichable	.Niple enchufable
13	040082004	1	.Winkel	1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo



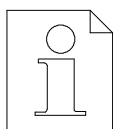
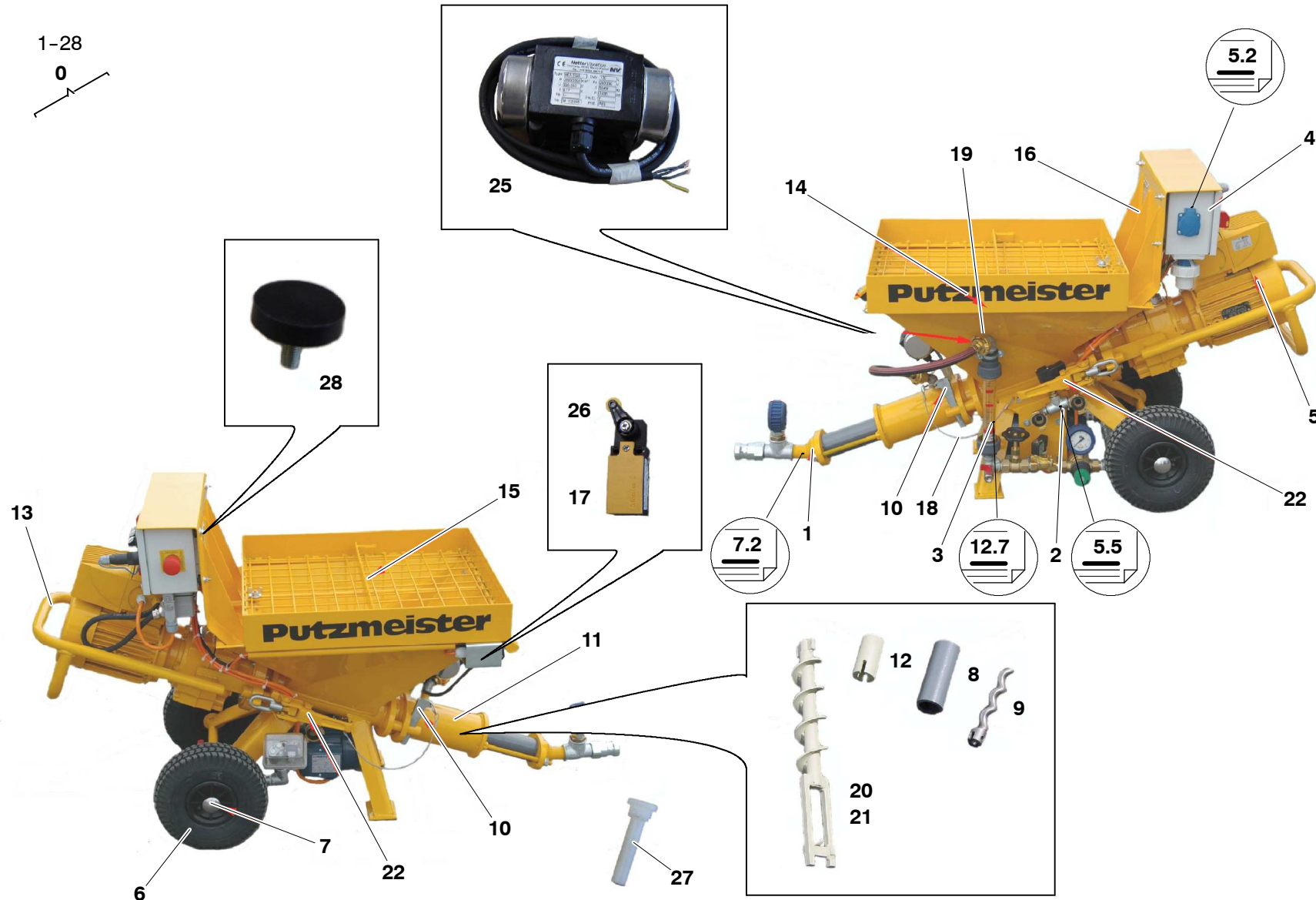
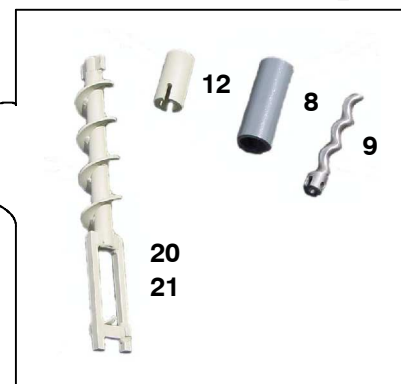
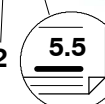
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

508558



5.5
45888-0811

1-28
0



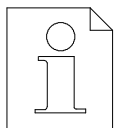
Mischpumpe MP10, 230V, 50Hz
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

501138



6.0
45885-0811

0	501138	1	Mischpumpe	MP10, 230V, 50Hz	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora	
1	508554	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión	7.2 45892
2	508553	1	.Luftarmatur	MP 10	.Air fittings	.Raccords d'air	.Griferia de aire	5.5 45884
3	508555	1	.Wasserarmatur	MP 10	.Water fittings	.Robinetterie d'eau	.Griferia de agua	12.7 45886
4	508503	1	.Steuerschrank		.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando	5.2 45883
5	508501	1	.Getriebemotor	MP 10	.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor	
6	508502	1	.Rad	260x85	.Wheel	.Roue	.Rueda	
7	206646006	1	.Schnellbefestiger	D25	.Quick fastener	.Fixer rapide	.Recibido rápido	
8	506905	1	.Schneckenmantel	N13S Grau	.Stator	.Jaquette	.Camisa	
9	506867	1	.Förderschnecke	D22, OS=55R*	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin	
10	207219005	2	.Keil		.Wedge	.Clavette	.Cuña	
11	508507	1	.Mischrohr		.Mixing chamber	.Chambre de gâchage	.Tubo mezclador	
12	508510	1	.Mitnehmer		.Driver	.Entraîneur	.Arrastrador	
13	508509	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección	
14	508511	1	.Rahmen und Trichter		.Frame and hopper	.Cadre et tremie	.Bastidor y tolva	
15	508512	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
16	508513	1	.Schaltschrankkonsole		.Control box console	.Console armoire de cde	.Consola armario de mando	
17	508514	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch	.Interrupteur de sécurité	.Interruptor de seguridad	
18	207725007	2	.Sicherungsseil	D1,8/2,5X350LG.	.Safety rope	.Cable de sécurité	.Cable de seguridad	
19	002312000	1	.Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo	
20	508081	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	
21	508078	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	
22	063402001	2	.Exzenterverschluß		.Eccentric lock	.Fermeture à excentrique	.Cierre excéntrico	
23	062621003	1	.Kupplung	R1/2" IG GKI12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
24	508517	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
25	508516	1	.Rüttler		.Vibrator	.Vibreur	.Vibrador	
26	508515	1	.Schwenkhebel		.Swinging lever	.Levier pivotant	.Palanca	
27	508524	1	.Stopfen		.Plug	.Bouchon	.Tapón	
28	003339008	4	.Gummipuffer	40x10-VUL 80	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	



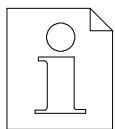
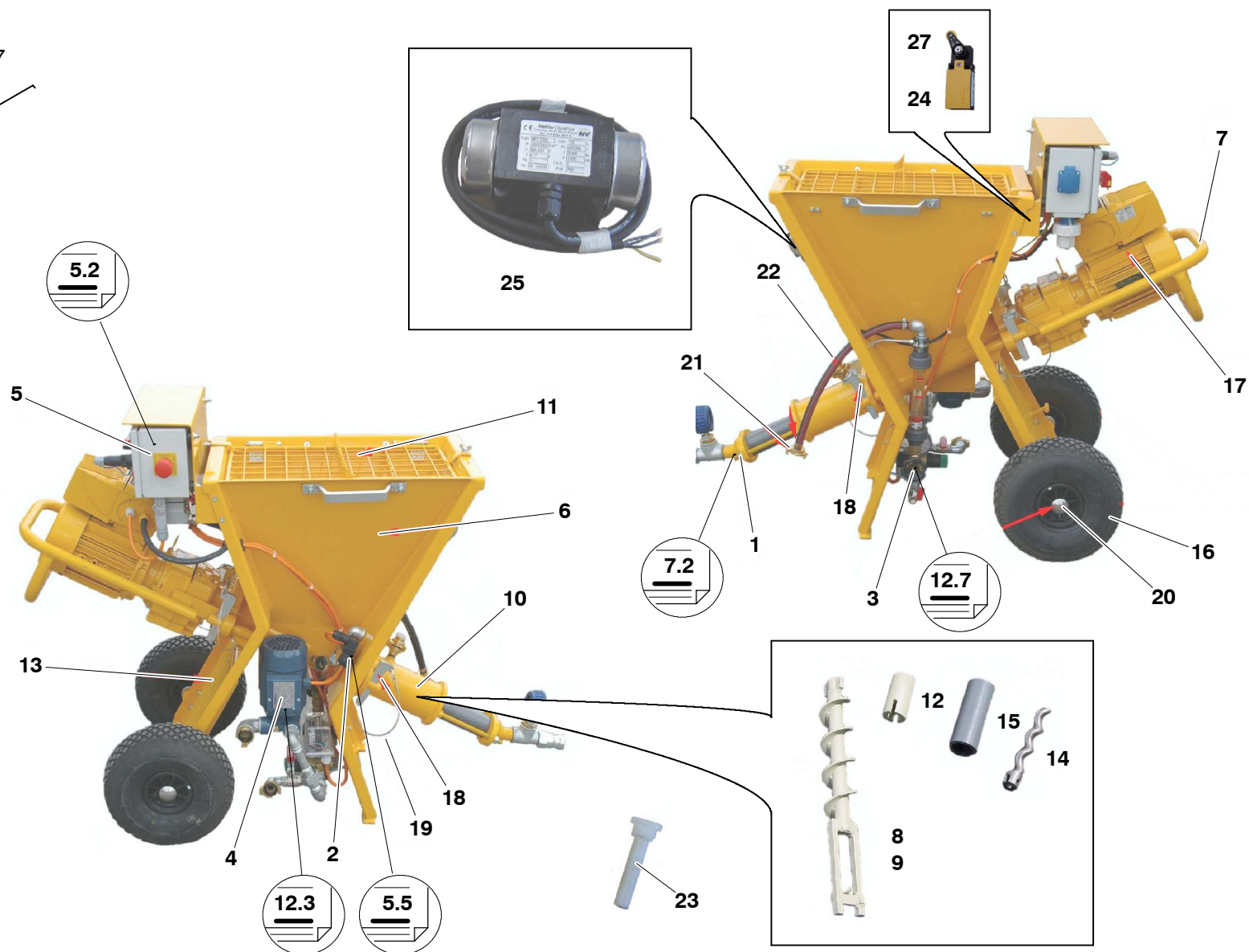
Mischpumpe MP10, 230V, 50Hz
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

501138



6.0
45885-0811

1-27
0



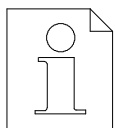
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

501139

1 2

6.0
45889-0811

0	501139	1	Mischpumpe		Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora	
1	508557	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión	7.2 45893
2	508558	1	.Luftarmatur		.Air fittings	.Raccords d'air	.Grifería de aire	5.5 45888
3	508563	1	.Wasserarmatur		.Water fittings	.Robinetterie d'eau	.Grifería de agua	12.7 45891
4	508564	1	.Wasserpumpe		.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua	12.3 45890
5	508503	1	.Steuerschrank		.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando	5.2 45883
6	508504	1	.Rahmen und Trichter		.Frame and hopper	.Cadre et tremie	.Bastidor y tolva	
7	508505	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección	
8	508081	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	
9	508078	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	
10	508518	1	.Mischrohr		.Mixing chamber	.Chambre de gâchage	.Tubo mezclador	
11	508559	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
12	508560	1	.Mitnehmer		.Driver	.Entraîneur	.Arrastrador	
13	508561	1	.Kompressorkonsole		.Compressor console	.Console pour compresseur	.Consola de compresseur	
14	506867	1	.Förderschnecke	D22, OS=55R*	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin	
15	506905	1	.Schneckenmantel	N13S Grau	.Stator	.Jaquette	.Camisa	
16	508562	1	.Rad		.Wheel	.Roue	.Rueda	
17	508501	1	.Getriebemotor	MP 10	.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor	
18	207219005	4	.Keil		.Wedge	.Clavette	.Cuña	
19	207725007	1	.Sicherungsseil	D1,8/2,5X350LG.	.Safety rope	.Cable de sécurité	.Cable de seguridad	
20	206646006	1	.Schnellbefestiger	D25	.Quick fastener	.Fixer rapide	.Recibido rápido	
21	002312000	1	.Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo	
22	062621003	1	.Kupplung	R1/2" IG GKI12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
23	508524	1	.Stopfen		.Plug	.Bouchon	.Tapón	
24	508514	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch	.Interrupteur de sécurité	.Interruptor de seguridad	
25	508516	1	.Rüttler		.Vibrator	.Vibreur	.Vibrador	
26	508517	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
27	508515	1	.Schwenkhebel		.Swinging lever	.Levier pivotant	.Palanca	



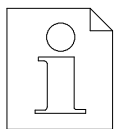
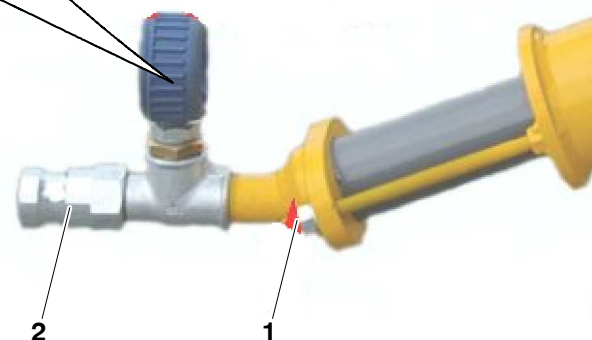
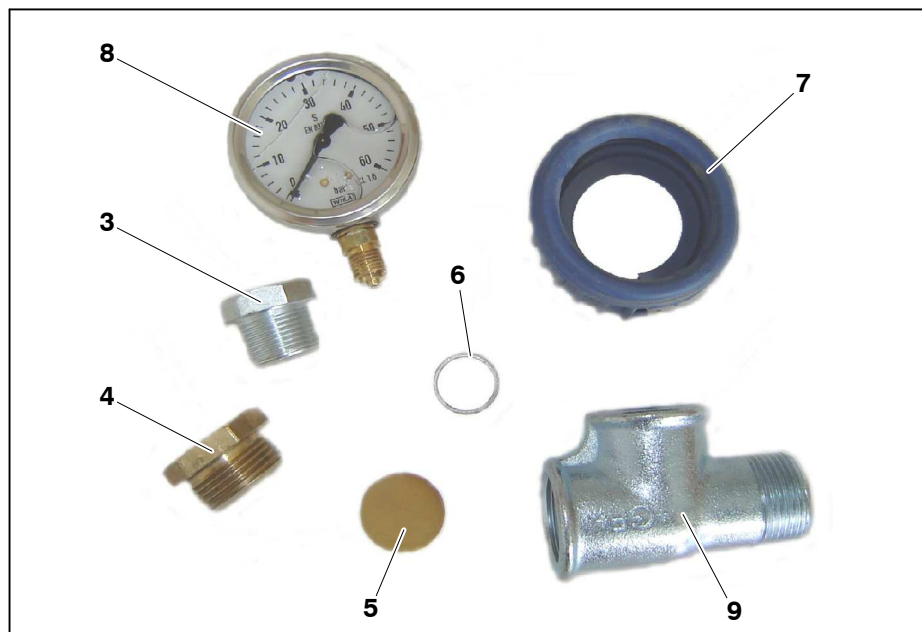
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

501139



6.0
45889-0811

1-9
0



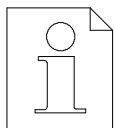
Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

508554



7.2
45892-0811

0	508554	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
1	508506	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
2	207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil	V-TEIL 25-40/R1" IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
3	208086004	1	.Reduziernippel	3/4"-1/4"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
4	040315001	1	.Reduziernippel	1"-3/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
5	208063001	1	.Gummischeibe	30X2,2MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
6	208064000	1	.Stützring	D=24X20X3MM	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
7	001243002	1	.Manometerschutzkappe	NG63	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
8	404741	1	.Manometer	0-60bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
9	040190006	1	.T-Stück	1" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T



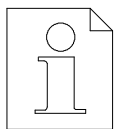
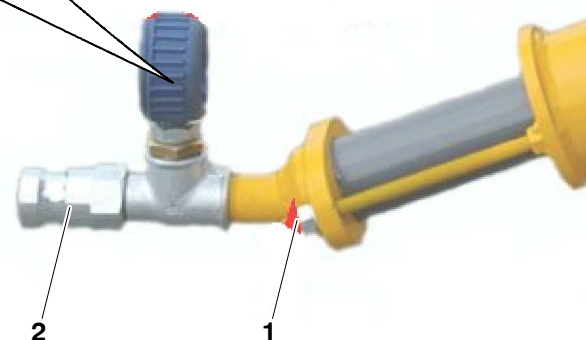
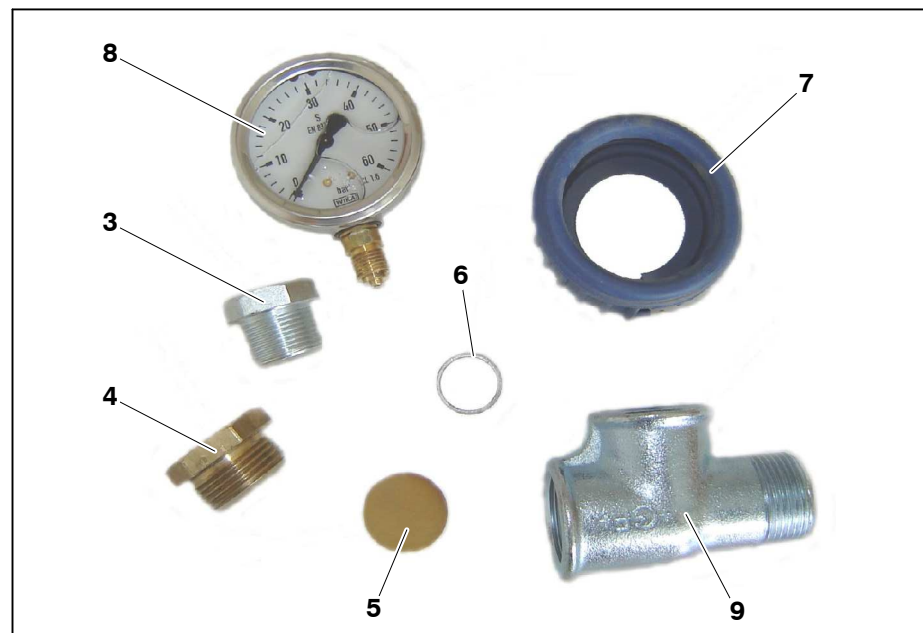
Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

508554



7.2
45892-0811

1-9
0



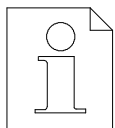
Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

508557



7.2
45893-0811

0	508557	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
1	508556	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
2	207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil	V-TEIL 25-40/R1" IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
3	208086004	1	.Reduziernippel	3/4"-1/4"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
4	040315001	1	.Reduziernippel	1"-3/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
5	208063001	1	.Gummischeibe	30X2,2MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
6	208064000	1	.Stützring	D=24X20X3MM	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
7	001243002	1	.Manometerschutzkappe	NG63	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
8	404741	1	.Manometer	0-60bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
9	040190006	1	.T-Stück	1" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T



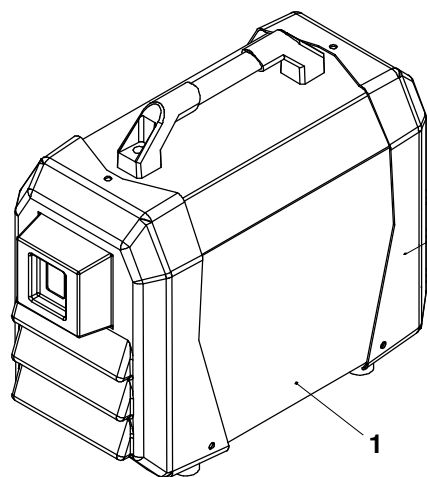
Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

508557

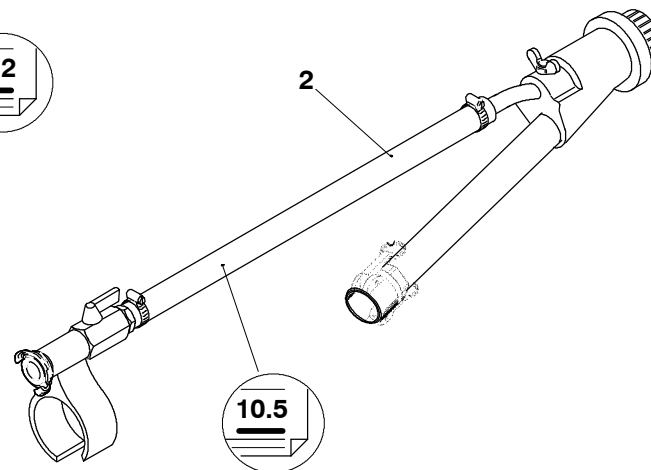


7.2
45893-0811

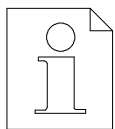
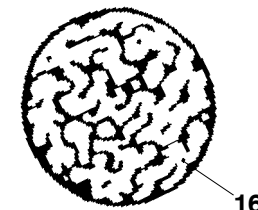
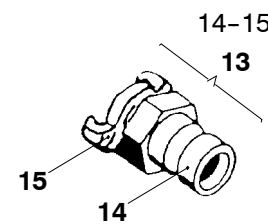
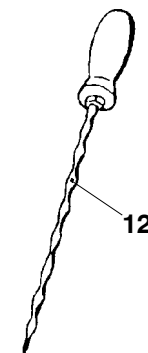
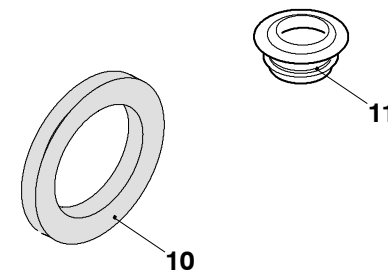
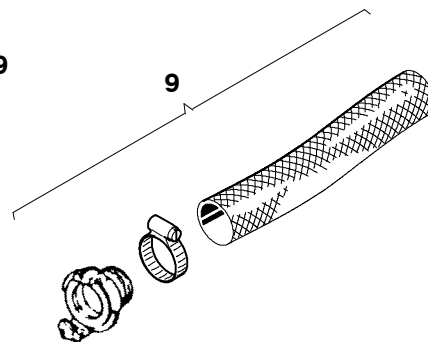
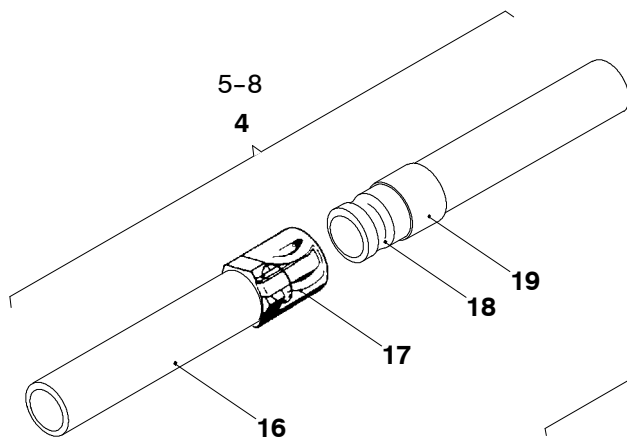
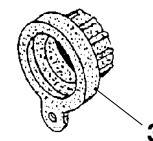
1-16
0



12.2



10.5



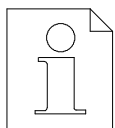
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

510390

1 2

12.1
45887-0811

0	510390	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	481087	1	.Kompressor	180l/min. 1x230V50Hz	.Compressor	.Compresseur	.Compresor	12.2 46048
2	402592	1	.Spritzgerät, kurz	DN 25	.Spray pipe, short	.Lance courte	.Proyector corto	10.5 45449
3	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	Ø 14mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnece.fino	
4	207804009	1	.Mörtelschlauch	DN25 10M PN40	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera	
5	001602009	-	..Mörtelschlauch	Ø 25x7	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera	
6	211593005	1	..Kupplung	ø=25-40mm M.TÜLL	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	10.2 44870
7	208828000	1	..Kupplungs-Vaterteil	ø=25-40mm	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho	
8	001745005	4	..Schlauchschele	Ø 45 x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
9	001682003	1	.Luftschlauch	1/2" 10M KPL.	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire	
10	207764000	2	.Rechteckdichtring	42X27X6MM	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta	
11	413895	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
12	064073002	1	.Düsenreiniger	D4	.Piercer	.Burin	.Punzón desatascador	
13	207936003	1	.Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	.Water connection piece	.Raccord d'eau	.Pieza conexión para agua	
14	207763001	1	..Kupplungs-Vaterteil	V-TEIL 25-40/R1" IG	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho	
15	062815000	1	..Kupplung	R1" AG GKA10	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	
16	000239004	3	.Schwammkugel	Ø 30	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja	



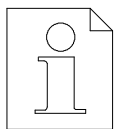
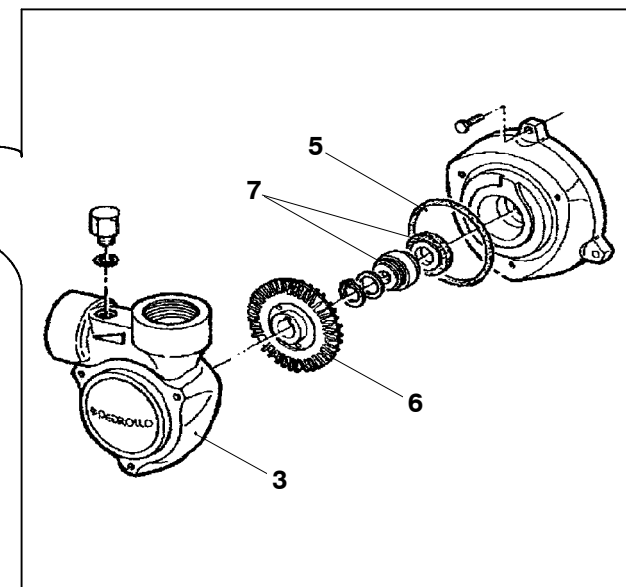
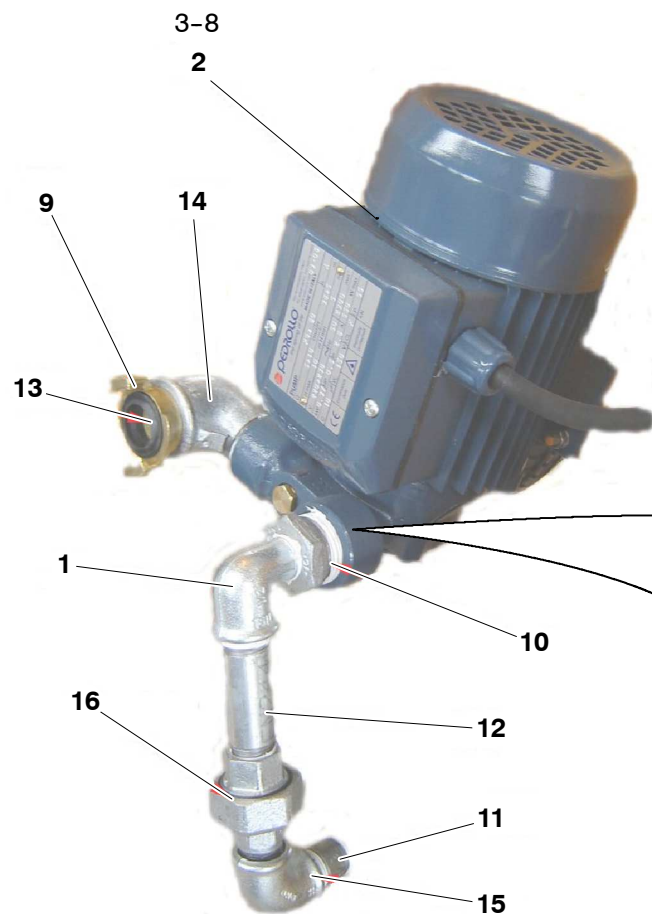
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

510390



12.1
45887-0811

1-16
0



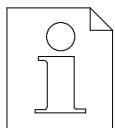
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

508564



12.3
45890-0811

0	508564	1	Wasserpumpe		Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
2	214501007	1	.Wasserpumpe	2,4CBM/H 230V 50HZ	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
3	428868	1	..Pumpengehäuse		..Pump housing	..Carter de pompe	..Carcasa de bomba
4	427701	1	..Ablaßventil		..Drain valve	..Soupape de décharge	..Válvula de purga
5	428869	1	..O-Ring		..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
6	428870	1	..Pumpenrad	50Hz	..Pump wheel	..Roue de pompe	..Rueda de bomba
7	428871	1	..Gleitringdichtung		..Axial face seal	..Garnit.étanche à anneau g	..Retén frontal
8	428872	1	..Kondensator		..Capacitor	..Condensateur	..Condensador
9	062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	040316000	1	.Reduziernippel	1"-1/2" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
11	042220000	1	.Rohrdoppelnippel	1/2"x38 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado
12	041622007	1	.Rohrdoppelnippel	1/2"x80 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado
13	014067000	1	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
14	040094005	1	.Winkel	1" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
15	040082004	1	.Winkel	1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
16	040461007	1	.Verschraubung	1/2" GF340	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor



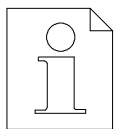
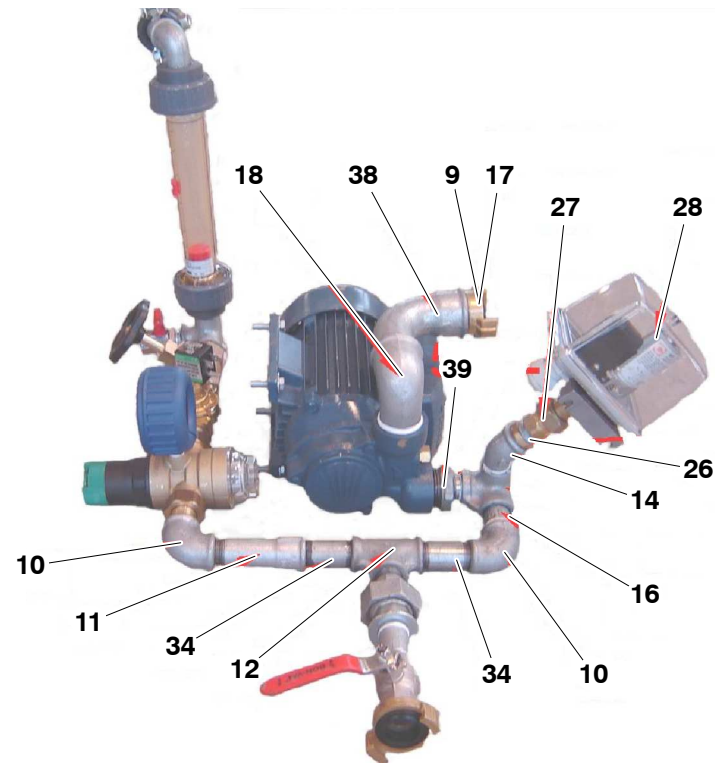
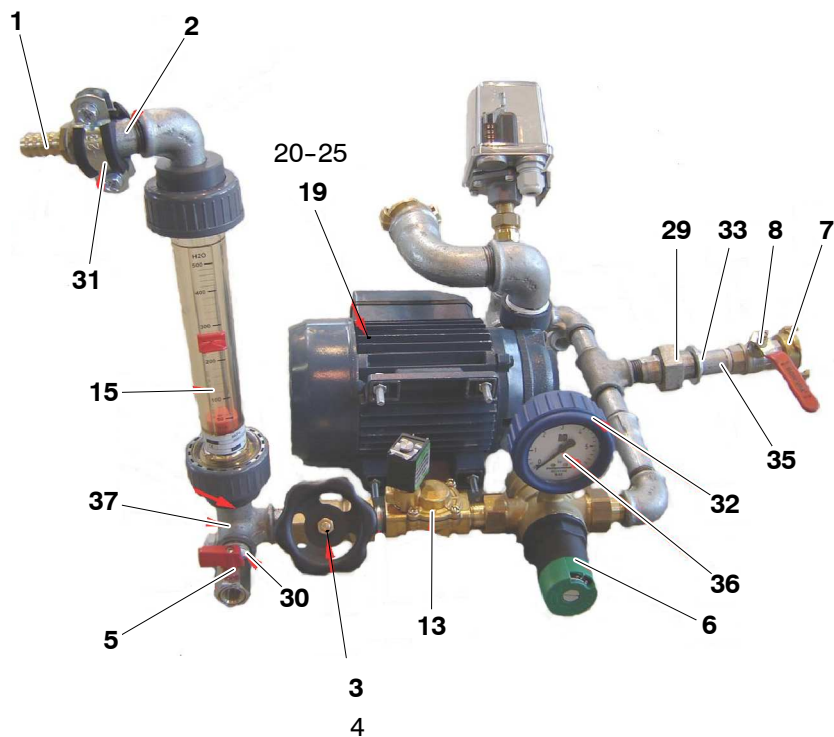
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

508564



12.3
45890-0811

1-39
0



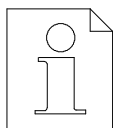
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

508555



12.7
45886-0811

0	508555	1	Wasserarmatur	MP 10	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior	
2	040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
3	064174008	1	.Feinreguliertventil	R1/2" IG PN40	.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina	
4	213289003	1	..Handrad		..Handwheel	..Volant a main	..Volante de mano	
5	206753009	1	.Kugelhahn	DN6; R1/4"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
6	014064003	1	.Druckminderer	PN25 1,5-6BAR	.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión	12.7 44559
7	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
8	207792001	1	.Kugelhahn	DN15 R1/2"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
9	014067000	1	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d'impuretés	.Colector de fango	
10	040082004	2	.Winkel	1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo	
11	466609	1	.Verlängerung	1/2Zx100GF526	.Extension	.Rallonge	.Alargadera	
12	040182001	1	.T-Stück	1/2" GF133	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
13	508519	1	.Magnetventil		.Solenoid-operated valve	.Electrovanne	.Válvula solenoide	
14	040062008	1	.Bogen	1/2" GF40 45GRAD	.Pipe elbow	.Coude	.Codo	
15	508522	1	.Durchflußmesser	50-500 l/h	.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro	
16	042220000	1	.Rohrdoppelnippel	1/2"x38 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
17	062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
18	040094005	1	.Winkel	1" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
19	214501007	1	.Wasserpumpe	2,4CBM/H 230V 50HZ	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua	
20	428868	1	..Pumpengehäuse		..Pump housing	..Carter de pompe	..Carcasa de bomba	
21	427701	1	..Ablaßventil		..Drain valve	..Soupape de décharge	..Válvula de purga	
22	428869	1	..O-Ring		..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
23	428870	1	..Pumpenrad	50Hz	..Pump wheel	..Roue de pompe	..Rueda de bomba	
24	428871	1	..Gleitringdichtung		..Axial face seal	..Garnit.étanche à anneau g	..Retén frontal	
25	428872	1	..Kondensator		..Capacitor	..Condensateur	..Condensador	
26	040305008	1	.Reduziernippel	1/2"-3/8" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción	
27	040380007	1	.Doppelnippel	3/8" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
28	014028007	1	.Druckschalter	0,22-4BAR	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato	
29	040461007	1	.Verschraubung	1/2" GF340	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
30	040340005	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.	
31	508523	1	.Rohrschelle		.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo	
32	001243002	1	.Manometerschutzkappe	NG63	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro	
33	037112000	1	.Scheibe	B21 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
34	041551000	2	.Rohrdoppelnippel	1/2"x60 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
35	041674000	1	.Rohrdoppelnippel	1/2"x50 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
36	002244000	1	.Manometer	0-6bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro	
37	279984009	2	.Winkelverteiler	1/2" GF221	.Bend	.Raccord angulaire	.Racor angular	
38	040014001	1	.Bogen	1" GF1	.Pipe elbow	.Coude	.Codo	
39	040316000	1	.Reduziernippel	1"-1/2" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción	



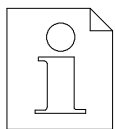
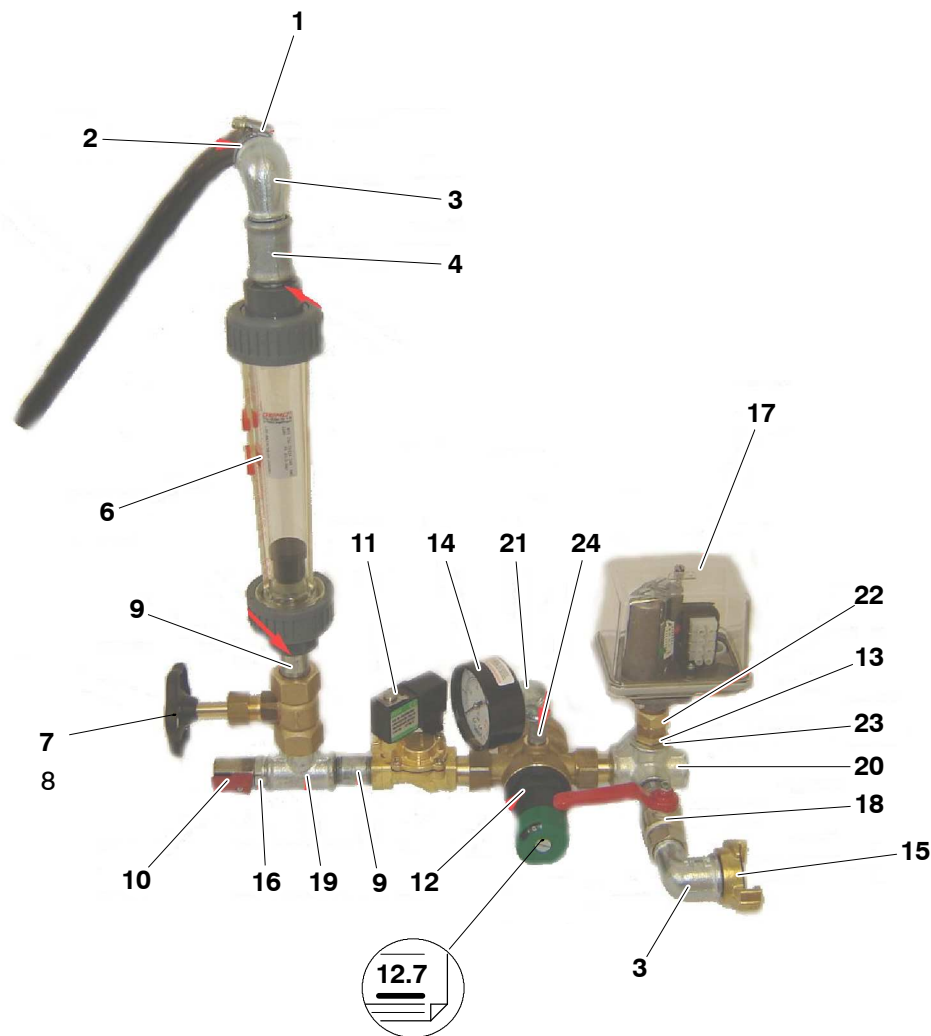
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

508555



12.7
45886-0811

1-24
0



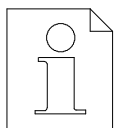
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

508563



12.7
45891-0811

0	508563	1	Wasserarmatur		Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
2	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior	
3	040092007	2	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
4	040372002	1	.Muffe	1/2" GF270	.Sleeve	.Manchon	.Manguito	
5	508523	2	.Rohrschelle		.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo	
6	508522	1	.Durchflußmesser	50-500 l/h	.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro	
7	064174008	1	.Feinreguliertventil	R1/2" IG PN40	.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina	
8	213289003	1	..Handrad		..Handwheel	..Volant a main	..Volante de mano	
9	041674000	2	.Rohrdoppelnippel	1/2"x50 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
10	206753009	1	.Kugelhahn	DN6; R1/4"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
11	508519	1	.Magnetventil		.Solenoid-operated valve	.Electrovanne	.Válvula solenoide	
12	014064003	1	.Druckminderer	PN25 1,5-6BAR	.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión	12.7 44559
13	040305008	1	.Reduziernippel	1/2"-3/8" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción	
14	207528000	1	.Manometer	0-10bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro	
15	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
16	040340005	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.	
17	014028007	1	.Druckschalter	0,22-4BAR	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato	
18	207792001	1	.Kugelhahn	DN15 R1/2"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
19	040182001	1	.T-Stück	1/2" GF133	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
20	211287007	1	.Verteiler	1/2" GF223	.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor	
21	040090009	1	.Winkel	1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
22	040380007	1	.Doppelnippel	3/8" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
23	040380007	1	.Doppelnippel	3/8" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
24	041549009	1	.Rohrdoppelnippel	1/4"x40 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	

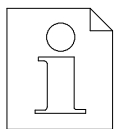
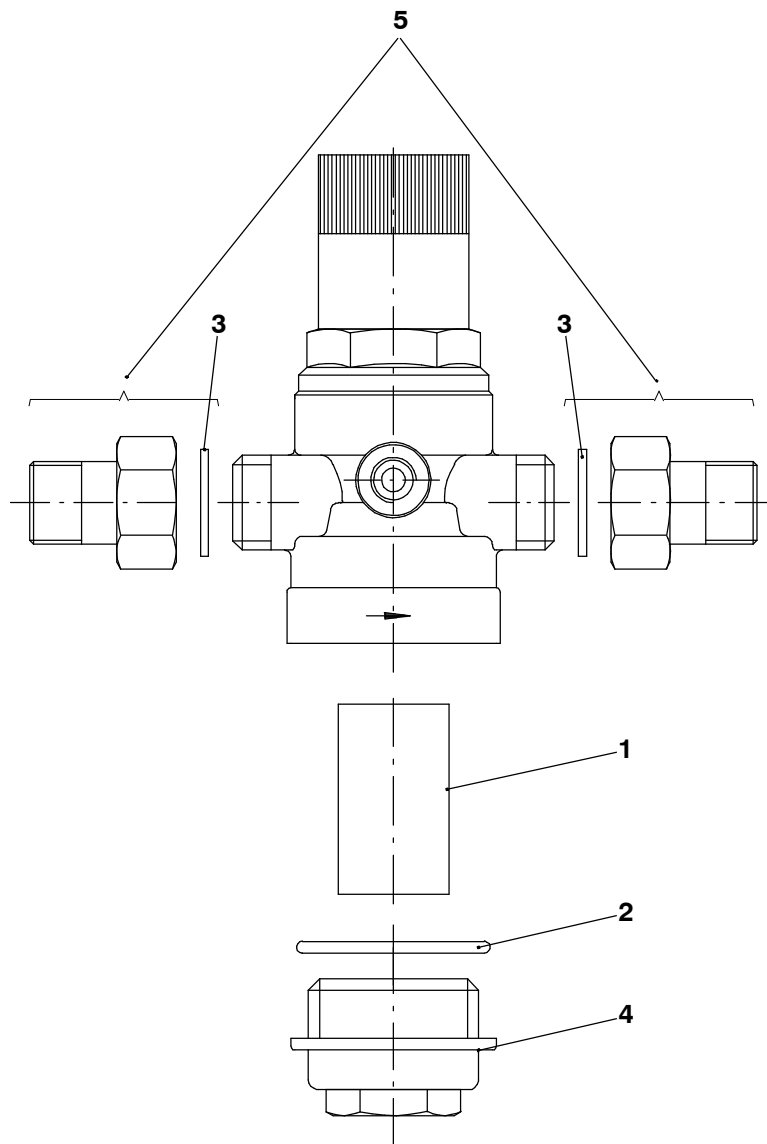


Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

508563



12.7
45891-0811



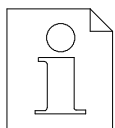
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



12.7
44559-0703

	014064003		Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión

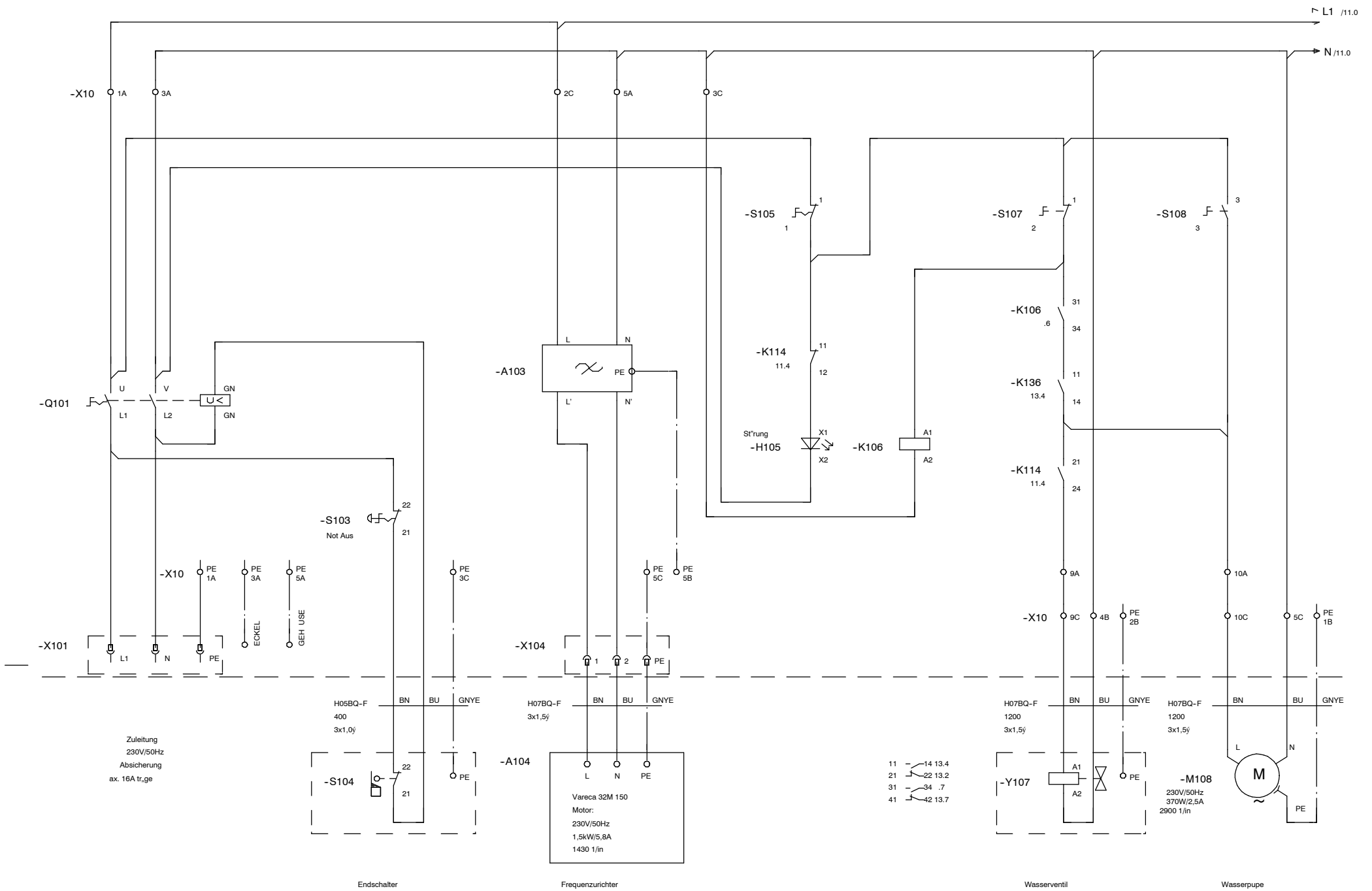


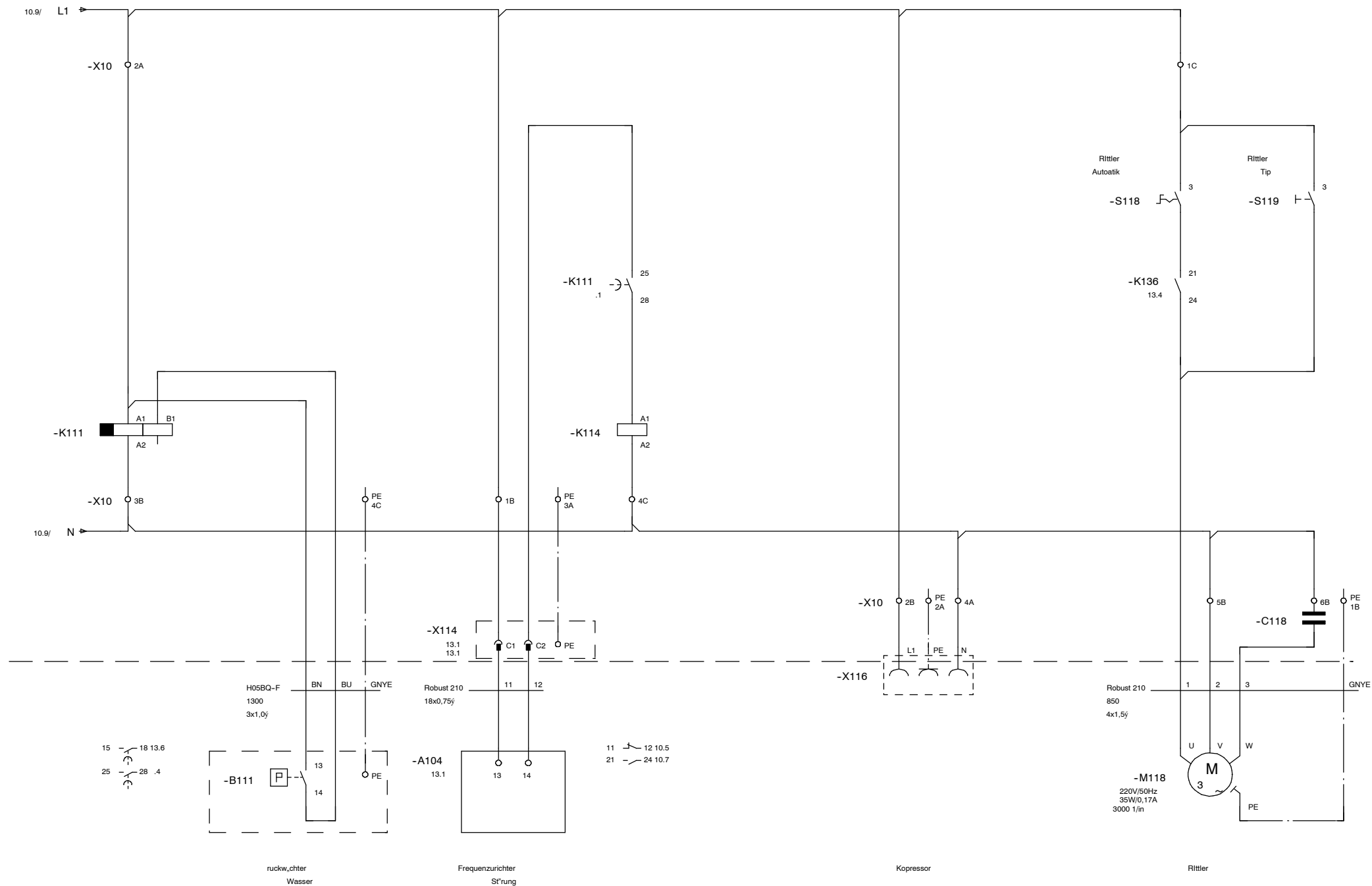
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

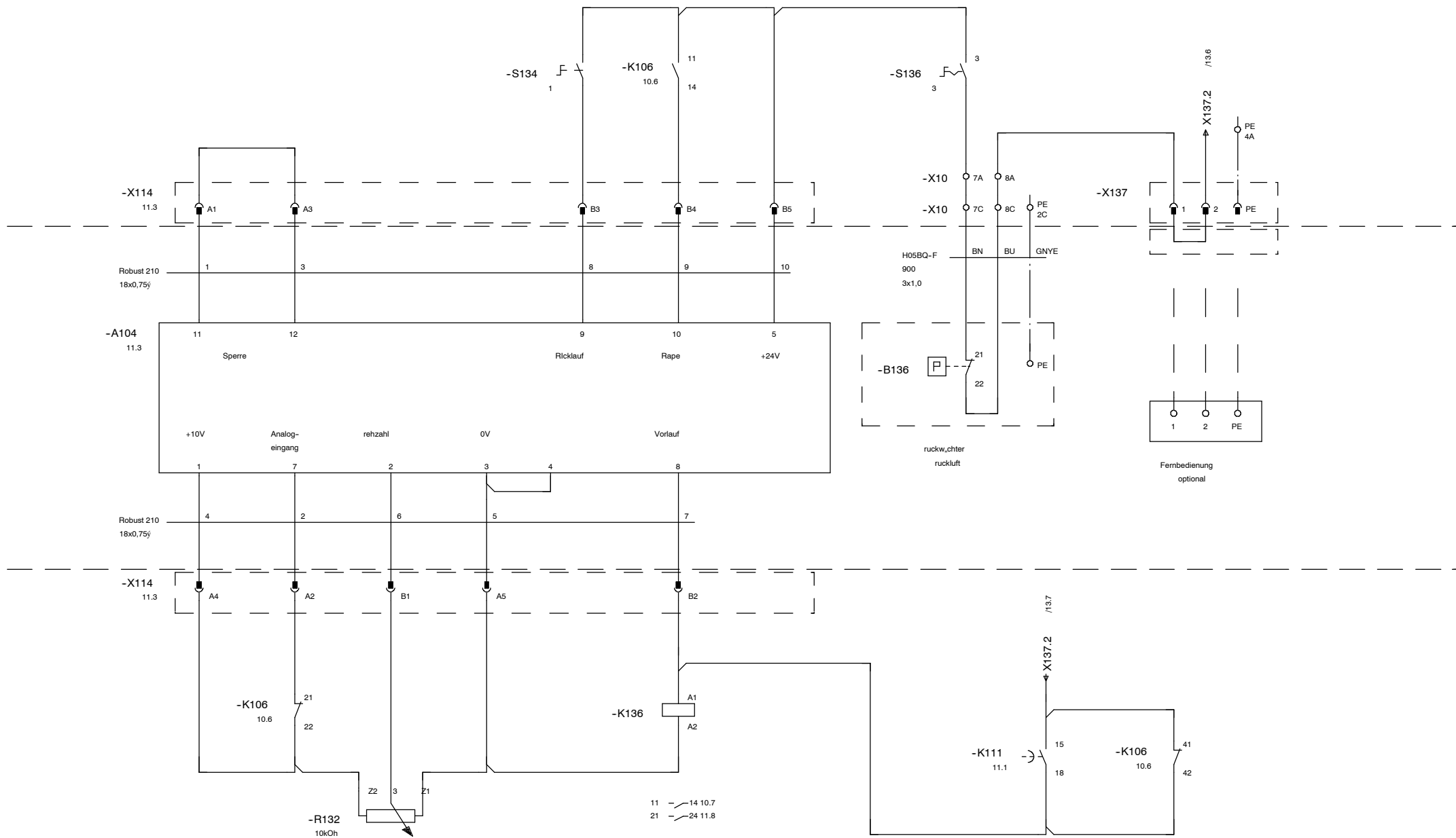
014064003



12.7
44559-0703







**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Frankreich	Katar	Österreich	Slowenien
Algerien	Griechenland	Kolumbien	Pakistan	Syrien
Argentinien	Guatemala	Korea	Panama	Taiwan
Australien	GUS	Kroatien	Paraguay	Thailand
Bahrain	Hong Kong	Kuba	Peru	Tschechien
Belgien	Indien	Kuwait	Philippinen	Tunesien
Bolivien	Indonesien	Libanon	Polen	Türkei
Bosnien	Irak	Luxemburg	Portugal	Ukraine
Bulgarien	Iran	Malaysia	Rumänien	Ungarn
Chile	Island	Malta	Rußland	Uruguay
China	Israel	Mauritius	Saudi-Arabien	USA
Costa Rica	Italien	Mexiko	Schweden	Venezuela
Dänemark	Japan	Neuseeland	Schweiz	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Niederlande	Serbien	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Norwegen	Singapur	Vietnam
Finnland	Kanada	Oman	Slowakei	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de